

# XXX FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA

B · A · S · E · S // BASES AND CONDITIONS FOR THE XXX INTERNATIONAL FAIR OF CERAMICS IN PONFERRADA – LEON · SPAIN

01.- Para ser invitado a esta Feria es imprescindible ser autor de las obras que se expongan, siendo el propio autor el que realice la muestra.

01.- Potters will be exhibiting and selling their own ceramics.

02.- Se dará preferencia a todos aquellos que presenten Cerámica de Autor, originales, de calidad, no seriada y basada en trabajos creativos e innovadores. Así como a todos aquellos autores que la organización considera beneficiosa, su participación en la propia feria.

02.- Preference will be given to those who submit Author Ceramics, original, quality, and based in creative and innovative works, and to all those authors who the Organizing Commission considers beneficial for the Fair.

03.- Por tanto quedan excluidos los revendedores y autores de objetos fabricados por procedimientos mecánicos en serie, copias, de tipo baratija y souvenir.

03.- The Organizing Commission will be able to exclude resellers and authors of articles produced by mechanical means in series, prints, trinket and souvenir type. The pieces should be adapted to the general criteria of the Fair.

04.- Es obligación de los invitados disponer de suficientes obras para toda la duración de la Feria así como permanecer en el stand el horario establecido. No pudiendo abandonar el stand antes del final de la misma.

04.- The participant must have sufficient works for the entire duration of the Fair, will remain in the stand adhering to the schedule and will be unable to leave the stand before the end of the Fair. Preference will be given to those attending only this fair on the dates specified.

05.- La Feria tendrá lugar desde las 11,00 horas del día 6 hasta las 22,00 horas del día 9 de Septiembre, pudiendo instalar el stand el día 5 por la tarde, con vigilancia nocturna. LA PARTICIPACIÓN EN ESTA FERIA ES GRATUITA.

05.- The event is to be held in Ponferrada from the 6th to the 9th of September between 11 a.m./10 p.m. The stand can be installed on the evening of the 5th with night security present. PARTICIPATION IN THE FAIR IS FREE.

06.- La organización y coordinación de la Feria estará a cargo de "EL CENTRO DE OFICIOS ARTÍSTICOS" (Escuela de Cerámica), que velará por el cumplimiento de estas bases y a la que se deberá acudir en cualquier caso. La organización se reserva la interpretación de estas bases.

06.- The selection of requests, organization and coordination of the Fair will be made by "THE ARTISTIC CRAFTS CENTER (School of Ceramics). The Organizing Commission reserves the right to interpret and apply these terms and conditions, their decisions will be unappealable.

07.- Las ausencias serán notificadas antes de un mes a la comisión organizadora.

07.- Absences will be notified to the Organizing Commission one month in advance.

08.- LOS CERTIFICADOS DE ASISTENCIA A LA FERIA DEBERÁN SER SOLICITADOS, SOLO, DURANTE LA MISMA.

08.- Certificates of attendance must be applied for only during the Fair.

09.- El Patronato Municipal de Fiestas pondrá a disposición de los invitados:

- Guardia nocturna de 22,00 a 10,00 h. y de 14,30 a 17 h.
- Carpas con cierre de lona blanca de 5x5 metros para cada 2 stands, con iluminación superior y conexión eléctrica.

09.- The Town Council will help the participants providing:  
• Night Guard from 10 p.m. to 10.00 a.m. and from 2.30 p.m. to 5p.m.  
• White canvas zippered tents at the exhibition site. These modules will be 5x5 meters for 2 stands; they will have higher illumination and electrical connection.

10.- Los elementos necesarios para el montaje interior del stand al igual que el seguro y la responsabilidad de deterioros o pérdidas de las piezas, serán por cuenta de cada invitado.

10.- The necessary elements for the inside montage of the places of the exhibition, as well as the insurance for the displayed artwork and the responsibility for damage or loss of parts will be paid for by each participant. The Organizing Commission of the Fair will not be responsible in any circumstances for the consequences of the derived risk of the participants in the Fair.

11.- Los espacios se asignarán según los criterios y las necesidades de la organización.

11.- Spaces are allocated according to planning and organizational needs.

12.- El plazo de presentación de solicitudes se cerrará el 1 de Junio. Los invitados recibirán antes del 1 de Julio una carta-invitación sin la cual no serán admitidos.

12.- The deadline for applications is June the 1<sup>st</sup>. Applicants will be informed of the selection panel's decision on July the 1<sup>st</sup>. They will receive a letter of invitation, they will not be admitted without the letter.

13.- TODAS LAS SOLICITUDES PRESENTADAS (SIN EXCEPCIÓN) SERÁN ACOMPAÑADAS DE DOS FOTOGRAFÍAS DEL TRABAJO ACTUAL Y UNA DEL STAND, ASÍ COMO DESCRIPCIÓN DE LAS TÉCNICAS EMPLEADAS Y SU CURRÍCULUM. NO SE ADMITIRÁN LAS QUE NO CONTENGAN LA INFORMACIÓN REQUERIDA.

13.- All registration forms (without exception) will be accompanied by two photographs of recent work and another photo of the stand. They will also include a description of the techniques used and an updated curriculum. Those not containing the required information will not be accepted.

14.- La organización, quiere dar este año la posibilidad a todo aquel autor que presente un proyecto para un espacio mayor, que podrá mejorar la presentación de sus obras y para lo cual una vez seleccionado por la calidad de su proyecto y su obra podrá contar con una carpa completa de 5x5 metros con iluminación. Para ello deberá presentar un proyecto para ese espacio y la obra a exponer y ponerse en contacto con la organización lo antes posible.

# XXX FERIA DE CERÁMICA PONFERRADA

14 – This year, The Organizing Commission wants to give participants the opportunity to have a larger space, which may improve the presentation of their works. In these cases the participants have to submit a project for that space and work to exhibit. Once selected for the quality of their project, they may have a tent with a full 5 x 5 meters with lighting and electrical connection. They should get in touch with the Organizing Commission as soon as possible.

15.- Los participantes e invitados se comprometen a cumplir y respetar estas bases.

15.- The participants and guests in The International Fair of Ceramics agree to respect and comply with all the above terms and conditions.

Las solicitudes se remitirán a la dirección de:  
Requests should be addressed to:

**ESCUELA DE CERÁMICA**  
Centro de Oficios Artísticos

**XXX FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA**

Calle Chile, nº 1

24400 PONFERRADA - LEÓN

Tfno.: 646 40 13 47

If you have any queries, please contact

[gerardoqueipo@hotmail.com](mailto:gerardoqueipo@hotmail.com)

<http://embarrarte.blogspot.es>

## ACTIVIDADES E INTERVENCIONES

- EMBARRARTE 2011  
INTERVENCIONES "ESCUULTURAS CERÁMICAS". Artistas de diferentes países: EE.UU., Italia, India y Portugal.

6 al 9 de Septiembre 2011.

- MUESTRAS DE TÉCNICAS CERÁMICAS  
En el recinto de la Feria del 6 al 9 de Septiembre
- SEXTA MUESTRA DE CINE DOCUMENTAL DE ARTE, CERÁMICA Y NATURALEZA  
Del 6 al 9 de Septiembre en el recinto de la Feria

# SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN

• Request of inscription •

## DATOS PERSONALES / PERSONAL INFORMATION:

Nombre y Apellidos / Name and surname:

Domicilio / Address:

C.P. y Población:

City :

Postal /zip code:

Provincia /Province/State:

Teléfono:

D.N.I.

Telephone number

Mobile phone:

E-mail:

## DATOS PROFESIONALES / Data-Professionals:

Nombre del Taller / Professional Name:

¿Pertenece a alguna Asociación? /  
Do you belong to any associations?

¿Cuál? / What?

Nº Registro Artesano/Registration Number:

Año en que empezaste en la Cerámica /  
Year started in Ceramics:

Ferias en las que has participado en el 2010 /  
Fairs in wich you participated in 2010

Fecha y Firma / Date and signature:



Junta de  
Castilla y León



Excmo. Ayuntamiento  
de Ponferrada



CAMPUS UNIVERSITARIO DE PONFERRADA

Caja España



COART

# XXX FERIA Internacional de CERÁMICA



Del 6 al 9 de septiembre  
2011  
Ponferrada - León